

INSTALLATIONSANLEITUNG / INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ:



Verlegen Sie die Dachbahn eng anliegend (Drainageschicht nach oben) auf der vorbereiteten Konstruktion. Die VentiMet Combo Dachbahn sollte direkt auf der massiven Dachschalung (z.B. aus Brettern oder Platten) verlegt werden. Der vorbereitete Untergrund sollte sauber, trocken und frei von Verunreinigungen sein (bei re novierten Dächern sollten die Reste aller zuvor verlegten und benutzten Schichten entfernt werden, bevor die Dachbahn verlegt wird).

Na przygotowanej konstrukcji należy szczelnie ułożyć membranę dachową (warstwę drenażową do góry). Membranę dachową VentiMet Combo należy układać bezpośrednio na pełnym poszyciu dachu (wykonanym np. z desek lub płyt). Przygotowane podłoże powinno być: czyste, suche i wolne od wszelkich zanieczyszczeń (a w przypadku dachów remontowanych przed rozpoczęciem montażu membrany należy usunąć pozostałości wszystkich wcześniej zainstalowanych i zużytych warstw).

The roof membrane should be tightly placed on the prepared structure (drainage layer facing up). The VentiMet Combo roof membrane should be placed directly on the solid roof sheathing (e.g. made of boards or panels). The prepared substrate should be: clean, dry and free from any contamination (and in the case of renovated roofs, the remains of all previously installed and used layers should be removed before the membrane is installed).



Die Dachbahn wird mit einem Tacker und passenden Heftklammern an die massive Dachschalung befestigt. Es wird empfohlen, die Klammern linear anzuordnen, entlang der Überlappungslinie der aufeinanderfolgend verlegten Bahnen (in der Mitte des 10 cm breiten Zwischenraums ohne Drainageschicht). Wichtig: Bei der Verwendung von Klammern und/oder anderen Montageelementen in anderen Bereichen des Produkts müssen die Durchdringungspunkte der Dachbahn sorgfältig gegen das Eindringen von Wasser geschützt werden.

Membranę przybija się do pełnego deskowania za pomocą takera – z wykorzystaniem zszywek dekarskich. Zaleca się aby zszywki były rozmieszczone liniowo – wzdłuż linii zakładu kolejno układanych pasów membrany (pośrodku 10 cm przestrzeni pozbawionej warstwy drenażowej). Ważne - w przypadku stosowania zszywek i/lub innych elementów montażowych w pozostałych obszarach wyrobu – miejsca przebiega membrany należy starannie zabezpieczyć przed przenikaniem wody.

The membrane is fastened to the solid boarding with roofing staples. It is recommended that the staples be placed linearly, along the overlap line of consecutively laid membrane strips (in the middle of a 10 cm space without a drainage layer). Important: If staples and/or other mounting elements are used in other areas of the product, the places where the membrane is punctured should be carefully protected against water penetration.



Die Dachkehle (und andere Vertiefungen in der Dachneigung, in denen sich Wasser ansammeln kann) sollte mit mindestens einer doppelten Lage der Dachbahn geschützt werden. Der untere Streifen der Dachbahn sollte die angrenzende Dachfläche überlappen (Überlappung mind. 20-30 cm). Der untere Bahnenstreifen an der Stelle der Überlappung sollte von der Drainageschicht befreit werden. Der obere Dachbahnstreifen sollte entlang der Achsenlinie der Dachkehle geschnitten werden.(Es ist nicht zulässig, eine gegenläufige Dachbahnneigungen im Traufbereich zu verwenden oder das Produkt so zu verlegen, dass es zu Wasserstaus kommt).

Montaż membrany należy rozpocząć od linii okapu (pasy rozwijać równolegle do brzegu okapu). Dołną kraweść membrany należy szczelnie przykleić do pasa okapowego. Kosz dachowy (oraz inne zagłębienia w polaci dachów wej, w których może się zbierać woda) powinny być zabezpieczone min. podwójną warstwą membrany. Spodni pas membrany powinien zachodzić na sąsiednią połac dachową (minimalny zakład – min. 20-30 cm). Dolny pas membrany w miejscu stosowanej zakładki należy pozbawić warstwy drenażowej. Górny pas membrany należy dociąć wzdłuż linii wyznaczającej oś kosza dachowego. (Niedopuszczalne jest stosowanie w strefie przyokapowej przeciwsypadków membrany lub układanie produktu w sposób powodujący powstawanie zastojów wodnych).

The roof valley (and other depressions in the roof slope where water may collect) should be protected with at least double layer of membrane. The bottom strip of the membrane should overlap the adjacent roof surface (overlap min. 20-30 cm). The lower strip of the membrane in the place of the overlap should be stripped of the drainage layer. The upper strip of the membrane should be cut along the axis line of the roof valley.(It is unacceptable to use a counter-sloping membrane in the eave zone or to lay the product in a way that causes water stagnation).



Die VentiMet Combo Dachbahn sollte mit einer Überlappung von mind. 10 cm bei der Längsverbindung von aufeinanderfolgenden Produktstreifen und mind. 20-30 cm in anderen Bereichen, z. B. in Dachkehlen und Eck frsten, verlegt werden. Empfohlener Dachneigungswinkel: mind. 15 Grad (Im Falle einer nicht standardmäßigen Neigung der Dachfläche müssen die Arbeiten gemäß den geltenden Vorschriften des Dachdeckerhandwerks oder gemäß der individuell erstellten Planungsdokumentation ausgeführt werden).

Membranę VentiMet Combo należy układać z zachowaniem minimalnego zakładu (min. 10 cm w przypadku wzdłużnego łączenia kolejno układanych pasów produktu oraz min. 20-30 cm w pozostałych strefach jak np.: kosz i naroże dachu). Zalecany kąt nachylenia połaci dachowej – min. 15 stopni (W przypadku nienormatywne go nachylenia połaci - prace prowadzić zgodnie z obowiązującymi reulacjami branży dekarskiej lub wg indywidual nie opracowanej dokumentacji projektowej).

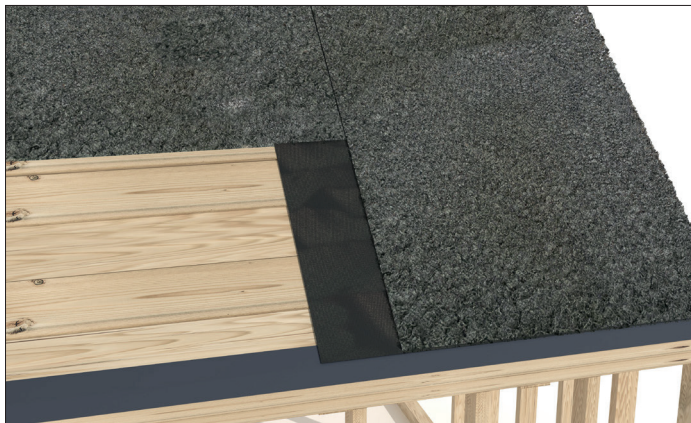
The VentiMet Combo membrane should be laid with an overlap of min. 10 cm in the case of longitudinal joining of consecutively laid product strips and min. 20-30 cm in other areas, such as roof valley and hip. Recommended inclination angle of the roof slope: min. 15 degrees (In the case of an abnormal slope inclination - Perform the operation in accordance with current roofing standards or project-specific documentation).



Bei nutzbaren Dachgeschossen ist es empfehlenswert, die Bahnen nacheinander zu verkleben (entweder mit dem doppelseitigen Klebeband mdm ViBest Duo oder dem Produkt mit integrierten Klebestreifen – Bezeichnung T / TT). Verlege-/Verklebetemperatur > +8 Grad Celsius. Die maximal zulässige Einwirkungsduer der UV-Strahlung und Witterungseinflüssen auf die Dachbahn ist in der Tabelle mit den technischen Parametern des Produkts genau definiert.

W przypadku poddaszy użytkowych zaleca się klejenie kolejno układanych pasów membrany (albo poprzez wykorzystanie taśmy dwustronnie klejącej mdm ViBest Duo, albo z wykorzystaniem wyrobu ze zintegrowanymi paskami klejącymi – oznaczenie T / TT). Temperatura montażu / klejenia > +8 stopni Celsjusza. Maksymalny dopuszczalny czas ekspozycji membrany dachowej na promienie UV oraz warunki atmosferyczne został ściśle określony w tabeli z parametrami technicznymi produktu.

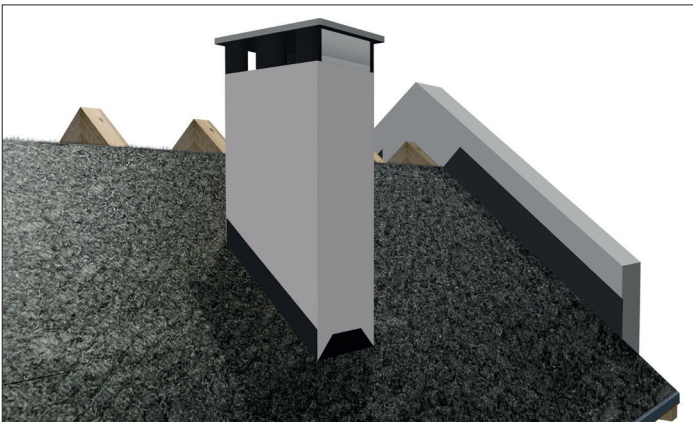
In the case of usable attics, it is recommended to glue consecutively laid membrane strips (either using the mdm ViBest Duo double-sided adhesive tape or the product with integrated adhesive strips – designation T / TT). Installation/gluing temperature > +8 degrees Celsius. The maximum permissible exposure time of the roof membrane to UV rays and to weathering are strictly specified in the table with the technical parameters of the product.



Es wird empfohlen, vertikale Nähte der Dachbahn zu vermeiden. Vertikale Verbindungen zwischen zwei Bahnen (z. B. nach Verbrauch einer Rolle) sollten sehr sorgfältig mit einer Überlappung von mind. 20 cm ausgeführt wer den. Entfernen Sie mind. 20 cm der Drainageschicht (über die gesamte Breite) von einem der zu verbindenden Bahnenstreifen, damit die Abschnitte miteinander verklebt werden können.

Zaleca się unikanie pionowych połączeń membrany. Ewentualne pionowe łączenia dwóch membran (np. po wyczerpaniu roli) należy wykonać w sposób bardzo staranny, z zachowaniem min. 20 cm zakładu. Z jednego z łączonych pasów membrany należy usunąć min. 20 cm pas warstwy drenażowej (wzdłuż całej szerokości) umożli wiając tym samym sklejanie łączonych odcinków.

It is recommended to avoid vertical membrane joints. Any vertical joints of two membranes (e.g. after the roll is exhausted) should be made very carefully, with an overlap of min. 20 cm. Remove a min. 20 cm of the drainage layer (along the entire width) from one of the membrane strips being joined, thus allowing the sections to be glued together.



Bei Dachdurchdringungen (z. B. Schornsteine, Gauben und Brandmauern) muss die Bahn nach oben geführt (10-15 cm hoch) und an der Wand/dem Schornstein abgedichtet werden (mit mdm ViBest Butyl Band). Falls erforderlich, kann die Drainageschicht von dem oberen Teil der Bahn entfernt werden. An Stellen, an denen kleine Bauteile (Lüftungskamine, Antennenmasten, Installationen usw.) durch die Dachfläche geführt werden, muss die Dachbahn entsprechend durchgeschnitten werden (sternförmiger Schnitt). Die dreieckigen Ränder der Dachbahn werden nach oben geklappt und mit Dichtungsband abgedichtet (flexible Bänder: mdm ViBest Super Pro oder mdm ViBest Super) verwenden.

Przy elementach, które przechodzą przez połac dachową (np. komin, lukarna oraz ściana pożarowa) membranę należy bezwzględnie wyprowadzić ku górze (pas o wysokości 10-15 cm) i szczelnie przykleić do ściany/komina (za pomocą taśmy mdm ViBest Butyl). W zależności od potrzeb - z wyprowadzonej ku górze części membrany można usunąć warstwę drenażową. W miejscach przejścia przez połac dachową niewielkich elementów (ko minki wentylacyjne, maszty antenowe, instalacje itp.) należy odpowiednio naciąć membranę(nacięcie w kształcie gwiazdy). Trójkątne brzegi folii należy pozbawić warstwy drenażowej oraz wywinąć ku górze i szczelnie odcieć taśmą uszczelniającą (stosować taśmy elastyczne mdm ViBest Super Pro lub mdm ViBest Super).

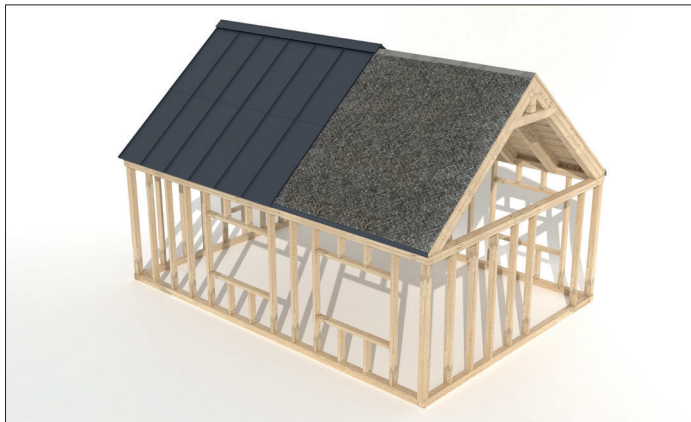
In the case of roof penetrations (e.g. chimneys, dormers and firewalls), the membrane must be routed upwards (10-15 cm high strip) and tightly glued to the wall/chimney (using mdm ViBest Butyl tape). Depending on your needs, the drainage layer can be removed from the upwards part of the membrane. In places where small elements (ventilation chimneys [8], antenna masts, systems, etc.) pass through the roof slope, the membrane should be cut adequately (star-shaped cut). The triangular edges of the film should be turned upward and tightly taped with sealant tape (use elastic tapes: mdm ViBest Super Pro or mdm ViBest Super).



Es ist unbedingt zu vermeiden, die Dachbahn direkt auf frisch imprägnierte Elemente zu verlegen. Das Bespritzen der Dachbahn mit Öl (z.B. von einer Kettensäge) und der Kontakt mit ungetrocknetem Holzschutzmit tel (frisch imprägnierte Bretter) muss unbedingt vermieden werden, da dies zu einer Beschädigung der Bahn führen kann. Die Dachbahn sollte unter trockenen Bedingungen verlegt werden, um zu vermeiden, dass Fe uchtigkeit darunter eingeschlossen wird.

Należy bezwzględnie unikać układania membrany bezpośrednio na świeżo zaimpregnowanych elementach. Należy bezwzględnie unikać zachłapania folii dachowej olejem (np. z piły spalinowej) oraz kontaktu z niewy schniętym impregnatem do drewna (świeżo zaimpregnowane deski), ponieważ może to skutkować jej uszkodze niem. Membranę należy montować w warunkach suchych, aby uniknąć zamknięcia wilgoci pod nią.

Laying the membrane directly on freshly impregnated elements should be strictly avoided. You should absolutely avoid splashing the roof membrane with oil (e.g. from a chainsaw) and contact with undried wood impregnation (freshly impregnated boards), as this may result in damage to the membrane. The membrane should be installed in dry conditions to avoid moisture being trapped beneath it.



Sobald die Dachbahn verlegt und befestigt ist, kann mit der Montage des Flachblechs begonnen werden. Die Bedeckung mit Blech sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers des verwendeten Dachmaterials erfolgen.

Po zamontowaniu i zabezpieczeniu membrany można przystąpić do montażu blachy płaskiej. Blacha powinna być zamontowana zgodnie z instrukcjami producenta zastosowanego pokrycia dachowego.

Once the membrane has been installed and secured, the installation of the flat sheet can proceed. The sheeting should be installed in accordance with the instructions of the manufacturer of the roofing material used.

Siedziba Poznań

ul. Jana Czochralskiego 4
Poznań, 61-248
tel: 61 653 15 03
e-mail: logistyka@metzink.pl

Oddział Wrocław

ul. Rogowska 117B
54-440 Wrocław
tel: 71 664 19 91
e-mail: biuro@wroclaw.metzink.pl

www.metzink.pl